

# 平衡各方利益 補償兼顧情理

## Balance interests of all parties; be sensitive and rational in making compensation

社評 雙語道  
逢周五見報

政府就新界東北發展區規劃研究已進入最後階段，上水鄉事委員會9月21日與政府代表舉行會議，討論賠償等問題。開發新界東北增加土地供應，滿足市民房屋需求是香港自身發展的需要。受影響居民提出安置補償要求可以理解，但當局在照顧受影響居民的同時，也應注意按規矩辦事，遵守善用公帑原則，補償情理兼備，既做到順利開發新界東北，又不會為以後的發展收地留下爭議後患。

香港需要發展新界東北滿足未來人口需求。現時包括原居民、非原居民和其他民間團體紛紛就發展東北提出意見。有個別反對團體訴諸激進手法叫停發展計劃，有村民指有政黨組織和非原居民越俎代庖，代替他們發表反對發展的意見。這不僅是把少數人的要求凌駕於整體社會利益之上，而且對擁有土地而希望發展的原居民不公平。

發展新界東北是當局早於1998年《新界東北規劃及發展研究》提出的構思；事隔14年，增加土地供應以興建公私營房屋滿足需求，已是社會各界共識。發展新市鎮耗時多年，新界東北新區的公屋最快於2022年始落成，如不及時開始發展計劃，香港房屋供應不應有的問題將拖延下去。

The North East New Territories New Development Areas Planning and Engineering Study conducted by the government has entered the final stage. On 21 September, the Sheung Shui District Rural Committee held a meeting with government representatives to discuss various issues which included compensation. Developing North East New Territories can increase land

supply and satisfy the housing demand of the people; it is a move warranted by the domestic needs of Hong Kong. It is understandable for the affected residents in the areas to ask for relocation compensation. However, the authorities, while considering the needs of the residents, should also bear in mind that they have rules to follow and that they should adhere to the principles of using public funds wisely. The government has to be both sensitive and rational when dealing with compensation matters so as to ensure that the development of North East New Territories can proceed smoothly and that no unresolved issues remain to cause disputes that may hamper land acquisition for future development.

Hong Kong needs to develop North East New Territories to satisfy the demand of population growth in future. Currently, indigenous and non-indigenous inhabitants and other non-governmental bodies have all shown up to voice their opinions on the development of North East New Territories. Certain individual opposition groups used radical means to call for a stop of the plan. At the same time, some villagers complained about political parties and non-indigenous inhabitants who took the matter in their hands and voiced opposition as if they were representing the villagers. This is not just putting the demand of a small group of people before the overall interests of Hong Kong, but is also unfair to the indigenous inhabitants who own the land and wish to see development.

The concept of developing North East New Territories was first raised in the

香港需要發展新界東北滿足未來人口需求。圖為新界東北地區。 資料圖片



1998 Planning and Development Study on North East New Territories (NENT Study). Now, after 14 years, society has reached a consensus and agreed that land supply should be increased for building public and private housing to meet the demand. It takes many years to build a new town and the public housing projects in the North East New Territories New Development Areas will not be completed before 2022. If the plan cannot commence in time, the problem of housing shortage in Hong Kong will never be resolved.

Translation by Tung-ming (tungming23@gmail.com)

中西方文化交流系列

茗香傳友誼(五)  
Enjoy Your Tea and Friendship(5)

演講錄  
逢周五見報

在「中國茶文化展」開幕式上的致辭 倫敦，2008年6月3日

四川是中國重要的產茶區之一，不幸的是不久前發生的大地震造成巨大的生命、財產損失。

救災工作仍面臨應對餘震、安排災民生活、堰塞湖洩洪、撤離被困群眾、解決孩子上學等一系列繁重的任務。

英國政府捐贈了5,000頂災區急需的帳篷，但那裡仍迫切需要更多的帳篷。有的災區兒童和其他受災群眾還需要心理救助。

在這困難的時刻，英國人民和四川人民緊緊地站在一起。地震發生後，伊麗莎白女王致信慰問，政界領袖、工商界和社會各界都對災區人民表示了同情和支持。

Sichuan, which is also an important tea producer, has just suffered a devastating earthquake that cost us dearly in both lives and wealth.

The relief operation is now stretched in all directions: dealing with the aftershocks, sheltering the homeless, diverting newly dammed lakes, evacuating stranded people, and returning the children to school.

The UK government has donated 5,000 much needed tents, but more tents are urgently needed. And it has been recognised that there is a need for psychological counselling for many children and other victims who have been traumatised by the tragedy.

The British people have stood with the people of Sichuan at this difficult moment. Her Majesty the Queen, political leaders, the business community and the British public have expressed sympathy and support to the quake victims.

|   |             |           |       |
|---|-------------|-----------|-------|
| 1 | aftershock  | noun      | 餘震    |
| 2 | counselling | noun      | 輔導、諮詢 |
| 3 | traumatised | adjective | 受創傷的  |
| 4 | victim      | noun      | 受害人   |

書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年先後任中國駐澳洲和英國大使。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方關係等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

美術 繪畫室

靜物寫生

作者姓名：莫少雯  
就讀學校：香港理工大學設計學院



導師點評：莫同學在這幅靜物作品中運用了現代色彩藝術的表達形式，她利用大量的冷調作背景烘托，強調了冷暖對比；又用了半隨意輕鬆的手法來描繪瓶中的紅花，這恰恰是現代藝術常用的「在寫實的基礎上加上主觀色彩的情感與氣氛抒發」，使作品富於個人的情感化，飽滿了作品內容。

資料提供：香港劉美書畫院

## D for Deduction (vs Induction)

余功

細味哲學A-Z

逢周五見報

哲學的分支中，似乎沒有一個以D字開首。不過邏輯學(logic)是極重要的分支，因此今次談deduction，以及與之相對的induction，皆因兩者都是很重要的邏輯學概念。

### 演繹要求嚴謹 局限三大類型

Deduction, 中文叫「演繹法」，也叫 deductive reasoning (演繹推理)。甚麼是 deduction 呢？它是 reasoning in which it is intended that the premises provide a guarantee of the truth of the conclusion (一種推理方法，目的是各個前提可保證結論是真的)。換句話，若是確鑿的 deduction，那麼假設各個前提都正確的話，結論便一定正確，這兒重要的字眼是 guarantee (保證)。由於要求這麼嚴謹，deduction 通常都局限於幾種類型：1. 定義 (definitions)；2. 數學

(mathematics)；3. 形式邏輯 (formal logic) 的規則 (rules)。

### 單身漢無配偶 一加一等於二

上述3類，我們每個都舉例子說明。第一類，定義：「所有單身漢都沒有妻子。」由於按照定義，「單身漢」必然保證「沒有妻子」，因此這句話是 deduction。第二類，數學：「1+1=2」按照「1」、「2」、「+」、「=」這4個符號，這句話必然正確。第三類，形式邏輯的規則，即某些特定的邏輯形式，例如：「所有男人都是人；張先生是男人；因此，張先生是人。」

上面提過 premise(s) 一字，指「前提」。各位可能聽過「大前提」這個詞語，此語其實源自邏輯學：上段最後的例子中，「所有男人都是人」便叫「大前提」，英文是 major premise；不過篇幅所限，這兒不詳細說明了。

### 歸納論點推理 支持結論正確

與 deduction 不同的推理方法叫 induction，中文叫「歸納法」，也叫 inductive reasoning (歸納推理)。甚麼是 induction 呢？它是 reasoning in which it is intended that the premises provide reasons supporting the probable truth of the conclusion (一種推理方法，目的是各個前提可提供理據，支持結論很可能是真的)。這兒重要的字眼是 probable (很可能的)，即不是百分之百，並非如 deduction 般是 guarantee。以下是兩個 induction 的例子：1. 「我們過去見過的天鵝都是白色的，因此，我們下次見到的天鵝將會是白色的。」2. 「我們過去見過的天鵝都是白色的，因此，世界上所有天鵝都是白色的。」第一個例子是從個別例子 (specifics) 推斷出個體情況 (general)。

要學好哲學，必須學好思考方法，而 deduction 和 induction 是不可或缺的。



## 人蠢無藥醫 侮辱你要知

吹水同學會會長 馬滿楠

作者簡介：馬滿楠，培正中學英文科副主任，曾獲行政長官卓越教學獎(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

廣東人關人蠢蠢，有時候會說：「人蠢無藥醫！」原來外國亦有這樣的諺語：「Ignorance can be cured, but stupidity is forever.」意思簡單直接，就是「無知是可以治癒的，但愚蠢就是一輩子的事」。

在課堂裡，很多英文教師會忌諱不教一些關人的字眼，所以若要用同學用英文表達「愚蠢」，他們只會想起用「foolish」、「silly」和「stupid」這3個形容詞，要他們再想多1個都會大喊救命。作為英文教師，我反而覺得這些所謂的 insulting words (侮辱言語) 是要知道的。知道並不代表要用，但不知道的話，就連人家關了你或申了你都不知。

### Thick字多義 可解愚蠢

其實，除了「foolish」、「silly」和「stupid」，還有很多其他英文字解作「愚蠢的」，例如「thick」就是其中一個解作「愚蠢」的形容詞。每當我介紹這英文字給身邊的人時，他們第一個反應一定是：「『Thick』唔係解『厚』咩？就係用『thick』這個字咁簡單？」對，「thick」的確簡單，因為這個字不少幼稚園學生都識，但大部分人只知道它的其中一個意思，不知

道這個字可以一字多義，解「愚蠢」亦可。你可以這樣用「thick」：

He is really so thick that he won't understand what you mean!

但真係蠢到唔會明你的意思嘍！

### 中「成舊飯」 英「成舊磚」

除了「thick」之外，你也可以用「dumb」、「wazzock」去代替「stupid」一字。此外，英國人常用「You pillock!」去代替「You stupid! (你這蠢材)」，雖然同樣是帶侮辱，但據我的英國友人說這句「You pillock!」是「Okay with grannies」(老人家都接受到的)。此外，他們也用「You wally!」，意思和「You pillock!」一樣。

我們香港人會關人家「成舊飯咁蠢」，原來外國人也有相似的 expression (表達)：「as dumb as a brick」。翻譯成中文就是「成舊磚咁蠢」，一樣是無腦的意思。還有廣東人俗語話人「個腦生在PatPat度」，英文又怎樣說呢？老外會這樣說：「You have your head up your ass!」我們的潮語「腦殘」又有沒有得譯？無難度，「brain-damaged」也。

中文視野

逢周五見報

## 男求「白富美」 女愛「高富帥」

2012年初，「吊絲」(或寫作「屌絲」)一詞在內地廣泛流行起來，年輕人的談吐當中經常浮現其身影。那麼到底甚麼是「吊絲」呢？在覓得答案之前，我們得先了解「吊絲」的對手「高富帥」。

「高富帥」的英文是 Tall Rich Shine (TRS)，這個網絡詞語源自韓版《花樣男子》裡一位外形英俊、被稱為「高富帥」的成員，與「花美男」意思相近。在內地最早出現在百度「李毅吧」，然後在各大論壇、貼吧頻繁出現。「高富帥」多指那些身材高大、富有、帥氣的男生，是一種新興提煉詞語的方式：取開頭的第一個字。「高富帥」擁有名車、豪宅，而且收入普遍很高，每個月消費中比例最大的是應酬，其次是休閒娛樂。「高富帥」往往會博得眾多女性的青睞，在戀愛、婚姻中獲得成功，也是眾多女性追捧的對象。因此，相對應於「高富帥」來說「吊絲」即是「窮、醜、矮、挫、摺、呆、胖」的、普通得不能再普通的男人。

### 感情空白 「吊絲」自卑

「吊絲」無論外形、財富還是學歷，均難以與「高富帥」相比。「吊絲」懦弱卻善良，但

又缺乏自我反思、毅力及改變生活的能力，只能在社會的最底層打拚。「吊絲」在感情上幾乎是一片空白，大部分均沒有女友，即便是少數擁有女友的「吊絲」，也常常因為無法滿足女友的物質需求而感到自卑，有時他們的女友也會因此而背叛感情。因此「吊絲」和「高富帥」存在着天與地的差距，是社會兩種極端類型的表現。

「白富美」是指皮膚白皙、家庭富裕並相貌出眾的年輕女性，是相對於「高富帥」而衍生出來的一類網絡詞語。因此「白富美」也成為很多「吊絲」的夢中情人，但卻又是一個遙不可及的夢。同樣「高富帥」對那些不富裕、長相平凡的女「吊絲」來說，也只能拿來養眼而已。「白富美」和「高富帥」漸漸成為內地現今社會中極品男女的代名詞，但卻又是高不



網絡詞「高富帥」源自韓版《花樣男子》。

可攀的人物。

### 網上自嘲 緩解壓力

如今越來越多男女自稱為「吊絲」，即使自己並不符合「吊絲」的定義，他們已經將「吊絲」變成一種社會上自我嘲諷的現象。而「高富帥」一定程度上亦由最初的羨慕轉為諷刺和嘲笑條件極端好的人，大部分自認為不夠「高富帥」、「白富美」，自己擁有的永遠比別人少，這亦同時折射出自身對現實生活的一種悲哀。另一方面，部分人自稱「吊絲」是給自己一種安慰：「我只是個平凡人啊！」因此降低對自己的要求，以自我緩解社會上激烈競爭帶來的壓力。我不求財富、不求出名，因為我只是千千萬萬個「吊絲」中的一個。「吊絲」的流行正正反映出現今內地的網絡亞文化。

香港浸會大學國際學院講師 高翔  
Email: cie@hkbu.edu.hk

